



ΕΠΙΣΗΜΗ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ
ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟ
ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ - ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ

Αριθμός 4304	Παρασκευή, 6 Δεκεμβρίου 2024	255
--------------	------------------------------	-----

Ο περί του Πρωτοκόλλου που τροποποιεί το Πρόσθετο Πρωτόκολλο στην Ευρωπαϊκή Σύμβαση για τη Μεταφορά Καταδίκων (Κυρωτικός) Νόμος του 2024 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 15(III) του 2024

ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΚΥΡΩΝΕΙ ΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΕΙ ΤΟ ΠΡΟΣΘΕΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΣΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΣΥΜΒΑΣΗ ΓΙΑ ΤΗ ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΤΑΔΙΚΩΝ

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

- Συνοπτικός τίτλος.
- Ερμηνεία.
- 12(III) του 2001.
- 14 του 1986.
- Κύρωση Πρωτοκόλλου. Πίνακας, Μέρος Ι, Μέρος ΙΙ.
- Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί του Πρωτοκόλλου που τροποποιεί το Πρόσθετο Πρωτόκολλο στην Ευρωπαϊκή Σύμβαση για τη Μεταφορά Καταδίκων (Κυρωτικός) Νόμος του 2024.
 - Στο Νόμο αυτό, εκτός εάν από το κείμενο προκύπτει άλλη έννοια-
«Πρόσθετο Πρωτόκολλο» σημαίνει το Πρόσθετο Πρωτόκολλο στην Ευρωπαϊκή Σύμβαση για τη Μεταφορά Καταδίκων, το οποίο άνοιξε στο Στρασβούργο για υπογραφή στις 18 Δεκεμβρίου 1997 και κυρώθηκε από τη Δημοκρατία με τον περί του Πρόσθετου Πρωτοκόλλου στην Ευρωπαϊκή Σύμβαση για τη Μεταφορά Καταδίκων (Κυρωτικό) Νόμο του 2001 με την υπ' αριθμόν 49.904 Απόφαση του Υπουργικού Συμβουλίου, ημερομηνίας 24 Ιουνίου 1999.
«Πρωτόκολλο» σημαίνει το Πρωτόκολλο που τροποποιεί το Πρόσθετο Πρωτόκολλο στην Ευρωπαϊκή Σύμβαση για τη Μεταφορά Καταδίκων, το οποίο άνοιξε στο Στρασβούργο για υπογραφή στις 22 Νοεμβρίου 2017 και υπογράφηκε από την Κυπριακή Δημοκρατία στις 6 Μαρτίου 2024, κατόπιν εξουσιοδότησης με την υπ' αριθμόν 95.957 Απόφασης του Υπουργικού Συμβουλίου.
«Σύμβαση» σημαίνει την Ευρωπαϊκή Σύμβαση για τη Μεταφορά Καταδίκων, η οποία άνοιξε στο Στρασβούργο για υπογραφή στις 18 Δεκεμβρίου 1983 και κυρώθηκε από τη Δημοκρατία με τον περί της Σύμβασης για τη Μεταφορά Καταδίκων (Κυρωτικό) Νόμο του 1986.
 - Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται το Πρωτόκολλο, το πρωτότυπο κείμενο του οποίου εκτίθεται στο Μέρος Ι του Πίνακα στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφρασή του στην ελληνική γλώσσα στο Μέρος ΙΙ του Πίνακα:

Νοείται ότι, σε περίπτωση διαφοράς μεταξύ των δύο κειμένων που εκτίθενται στον Πίνακα, υπερισχύει το κείμενο που εκτίθεται στην αγγλική γλώσσα στο Μέρος Ι αυτού.

ΠΙΝΑΚΑΣ

(Άρθρο 3)

ΜΕΡΟΣ Ι

(Κείμενο στην αγγλική γλώσσα)

Protocol amending the Additional Protocol to the Convention on the Transfer of Sentenced Persons

Strasbourg, 22.XI.2017

Preamble

The member States of the Council of Europe, and the other States signatory to this Protocol,

Desirous of facilitating the application of the Additional Protocol to the Convention on the Transfer of Sentenced Persons (ETS No. 167) opened for signature in Strasbourg on 18 December 1997 (hereinafter referred to as “the Additional Protocol”), and in particular pursuing its acknowledged aims of furthering the ends of justice and the social rehabilitation of sentenced persons;

Considering it desirable to modernise and improve the Additional Protocol, taking into account the evolution in international co-operation on the transfer of sentenced persons since its entry into force,

Have agreed to amend the Additional Protocol as follows:

Article 1

The title of Article 2 and paragraph 1 of this article shall be amended to read as follows:

“Article 2 – Persons having left the sentencing State before having completed the execution of their sentence

1 Where a national of a Party is the subject of a final sentence, the sentencing State may request the State of nationality to take over the execution of the sentence under the following circumstances:

- a when the national has fled to or otherwise returned to the State of his or her nationality being aware of the criminal proceedings pending against him or her in the sentencing State; or
- b when the national has fled to or otherwise returned to the State of his or her nationality being aware that a judgment has been issued against him or her.”

Article 2

Paragraphs 1, 3.a and 4 of Article 3 shall be amended to read as follows:

“Article 3 – Sentenced persons subject to an expulsion or deportation order

CETS 222 – Transfer of Sentenced Persons (Protocol amending the Additional Protocol), 22.XI.2017

1 Upon being requested by the sentencing State, the administering State may, subject to the provisions of this article, agree to the transfer of a sentenced person without the consent of that person, where the sentence or an administrative decision passed on him or her includes an expulsion or deportation order or any other measure as the result of which that person will no longer be allowed to remain in the territory of the sentencing State once he or she is released from prison.

2 [unchanged]

3 For the purposes of the application of this article, the sentencing State shall furnish the administering State with:

a a declaration containing the opinion of the sentenced person as to his or her proposed transfer, or a statement that the sentenced person refuses to provide an opinion in this regard; and

b [unchanged]

4 Any person transferred under the provisions of this article shall not be proceeded against, sentenced or detained with a view to the carrying out of a sentence or detention order, for any offence committed prior to his or her transfer, other than that for which the sentence to be enforced was imposed, nor shall he or she for any other reason be restricted in his or her personal freedom, except in the following cases:

a when the sentencing State so authorises: a request for authorisation shall be submitted, accompanied by all relevant documents and a legal record of any statement made by the convicted person; authorisation shall be given when the offence for which it is requested would itself be subject to extradition under the law of the sentencing State or when extradition would be excluded only by reason of the amount of punishment. The decision shall be taken as soon as possible and no later than 90 days after receipt of the request for consent. Where it is not possible for the sentencing State to comply with the period provided for in this paragraph, it shall inform the administering State, providing the reasons for the delay and the estimated time needed for the decision to be taken;

b when the sentenced person, having had an opportunity to leave the territory of the administering State, has not done so within 30 days of his or her final discharge, or if he or she has returned to that territory after leaving it.”

Final provisions

Article 3 – Signature and ratification

1 This Protocol shall be open for signature by the Parties to the Additional Protocol. It shall be subject to ratification, acceptance or approval. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

2 After the opening for signature of this Protocol and before its entry into force, a Party to the Convention may not ratify, accept, approve or accede to the Additional Protocol unless it has simultaneously ratified, accepted or approved this Protocol.

CETS 222 – Transfer of Sentenced Persons (Protocol amending the Additional Protocol), 22.XI.2017

Article 4 – Entry into force

This Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date on which all Parties to the Additional Protocol have expressed their consent to be bound by this Protocol, in accordance with the provisions of Article 3.

Article 5 – Provisional application

Pending the entry into force of this Protocol according to the conditions set under Article 4, a Party to the Additional Protocol may at the time of ratification, acceptance or approval of this Protocol or at any later moment, declare that it will apply the provisions of this Protocol on a provisional basis. In such cases, the provisions of this Protocol shall apply only with respect to the other Parties which have made a declaration to the same effect. Such a declaration shall take effect on the first day of the second month following the date of its receipt by the Secretary General of the Council of Europe.

Article 6 – Term of provisional application

This Protocol shall cease to be applied on a provisional basis from the date of its entry into force.

Article 7 – Notifications

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council of Europe, any Signatory, any Party and any other State which has been invited to accede to the Convention of:

- a any signature;
- b the deposit of any instrument of ratification, acceptance or approval;
- c the date of entry into force of this Protocol in accordance with Article 4;
- d any declaration made under Article 5;
- e any other act, notification or communication relating to this Protocol.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol. Done at Strasbourg, this 22nd day of November 2017, in English and in French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe, to the other Parties to the Convention and to any State invited to accede to the Convention

ΜΕΡΟΣ ΙΙ

(Κείμενο στην ελληνική γλώσσα)

Πρωτόκολλο που τροποποιεί το Πρόσθετο Πρωτόκολλο της Ευρωπαϊκής Σύμβασης Μεταφοράς Καταδίκων

Στρασβούργο, 22.ΧΙ.2017

Πρόλογος

Τα Κράτη – Μέλη του Συμβουλίου της Ευρώπης και τα άλλα Κράτη που υπογράφουν το Πρωτόκολλο,

Επιθυμώντας την διευκόλυνση της εφαρμογής του Πρόσθετου Πρωτοκόλλου στην Σύμβαση για την Μεταφορά Καταδίκων ((ETS No. 167), το οποίο άνοιξε για υπογραφή στο Στρασβούργο στις 18 Δεκεμβρίου 1997 (εφ' εξής αναφερόμενο ως «το Πρόσθετο Πρωτόκολλο») και, συγκεκριμένα, επιδιώκοντας την επίτευξη των αναγνωρισμένων στόχων της προώθησης των σκοπών της δικαιοσύνης και της κοινωνικής αποκατάστασης των καταδικασθέντων ·

Θεωρώντας επιθυμητό τον εκσυγχρονισμό και την βελτίωση του Πρόσθετου Πρωτοκόλλου, λαμβάνοντας υπόψη την εξέλιξη της διεθνούς συνεργασίας για τη μεταφορά καταδίκων από την έναρξη ισχύος του,

Συμφώνησαν να τροποποιήσουν το Πρόσθετο Πρωτόκολλο ως ακολούθως:

Άρθρου 1

Ο τίτλος του Άρθρου 2 και η παράγραφος 1 του παρόντος άρθρου τροποποιούνται ως εξής:

«Άρθρο 2 – Πρόσωπα που εγκατέλειψαν το κράτος καταδίκης πριν ολοκληρώσουν την εκτέλεση της ποινής τους

1 Όταν υπήκοος Συμβαλλόμενου Μέρους υπόκειται σε τελική ποινή, το κράτος καταδίκης δύναται να ζητήσει από το κράτος ιθαγένειας να αναλάβει το ίδιο την εκτέλεση της ποινής υπό τις ακόλουθες περιστάσεις:

α όταν ο υπήκοος έχει διαφύγει ή με άλλον τρόπο έχει επιστρέψει στο κράτος της ιθαγένειάς του, γνωρίζοντας ότι εκκρεμεί ποινική διαδικασία εναντίον του στο κράτος καταδίκης· ή

β όταν ο υπήκοος έχει διαφύγει ή με άλλο τρόπο επέστρεψε στο κράτος της ιθαγένειάς του, γνωρίζοντας ότι έχει εκδοθεί δικαστική απόφαση εναντίον του.»

Άρθρο 2

Οι παράγραφοι 1, 3.α και 4 του Άρθρου 3 τροποποιούνται ως εξής:

«Άρθρο 3 – Κατάδικοι που υπόκεινται σε διάταγμα απέλασης ή αναγκαστικής απέλασης

CETS 222 – Μεταφορά Καταδίκων (Τροποποιητικό Πρωτόκολλο του Πρόσθετου Πρωτοκόλλου), 22.ΧΙ.2017

1 Κατόπιν αιτήματος του κράτους καταδίκης, το κράτος εκτέλεσης δύναται, με την επιφύλαξη των διατάξεων του παρόντος άρθρου, να συμφωνήσει στη μεταφορά καταδικασθέντος προσώπου χωρίς τη συγκατάθεση αυτού, όπου η ποινή ή η διοικητική απόφαση που εκδόθηκε σε βάρος του περιλαμβάνει διαταγή απέλασης ή αναγκαστικής απέλασης ή οποιοδήποτε άλλο μέτρο ως αποτέλεσμα του οποίου δεν θα επιτρέπεται στο άτομο αυτό να συνεχίσει να παραμένει να παραμένει στην επικράτεια του κράτους καταδίκης μετά την αποφυλάκισή του.

2 [αμετάβλητο]

3 Για τους σκοπούς της εφαρμογής του παρόντος άρθρου, το κράτος καταδίκης παρέχει στο κράτος εκτέλεσης:

α δήλωση που περιέχει τη γνώμη του καταδικασθέντος προσώπου σχετικά με την προτεινόμενη μεταφορά του ή δήλωση ότι το καταδικασθέν πρόσωπο αρνείται να παράσχει γνώμη σχετικά με το ζήτημα · και

β [αμετάβλητο]

4 Οποιοδήποτε πρόσωπο που μεταφέρεται σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος άρθρου δεν διώκεται, καταδικάζεται ή κρατείται με σκοπό την εκτέλεση ποινής ή διατάγματος κράτησης, για οποιοδήποτε αδίκημα που διαπράχθηκε πριν από τη μεταφορά του, εκτός από αυτό για το οποίο επιβλήθηκε η προς εκτέλεση ποινή, ούτε θα περιοριστεί για οποιονδήποτε άλλο λόγο η προσωπική του ελευθερία, εκτός στις ακόλουθες περιπτώσεις:

α όταν το κράτος καταδίκης εξουσιοδοτεί την μεταφορά: υποβάλλεται αίτημα για εξουσιοδότηση, συνοδευόμενη από όλα τα σχετικά έγγραφα και από νομικό μητρώο οποιασδήποτε δήλωσης του καταδικασθέντος· η εξουσιοδότηση δίδεται όταν το αδίκημα για το οποίο ζητείται υπόκειται το ίδιο σε έκδοση σύμφωνα με το δίκαιο του κράτους καταδίκης ή όταν η έκδοση θα αποκλειστεί μόνο λόγω του ύψους της ποινής. Η απόφαση λαμβάνεται το συντομότερο δυνατό και το αργότερο 90 ημέρες μετά την παραλαβή του αιτήματος για συναίνεση. Όταν το κράτος καταδίκης αδυνατεί να συμμορφωθεί με την προθεσμία που προβλέπεται στην παρούσα παράγραφο, ενημερώνει το κράτος εκτέλεσης, αναφέροντας τους λόγους της καθυστέρησης και τον εκτιμώμενο χρόνο που απαιτείται για τη λήψη της απόφασης·

β όταν ο καταδικασθείς, έχοντας την ευκαιρία να εγκαταλείψει την επικράτεια του κράτους εκτέλεσης, δεν το έχει πράξει εντός 30 ημερών από την οριστική απαλλαγή του ή εάν έχει επιστρέψει στο έδαφός του μετά την αναχώρησή του.».

Τελικές Διατάξεις

Άρθρο 3 – Υπογραφή και επικύρωση

1 Το παρόν Πρωτόκολλο είναι ανοιχτό για υπογραφή από τα Μέρη του Πρόσθετου Πρωτοκόλλου. Υπόκειται σε επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση. Τα έγγραφα επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης κατατίθενται στον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης.

CETS 222 – Μεταφορά Καταδίκων (Τροποποιητικό Πρωτόκολλο του Πρόσθετου Πρωτοκόλλου), 22.ΧΙ.2017

2 Μετά το άνοιγμα για υπογραφή του παρόντος Πρωτοκόλλου και πριν από την έναρξη ισχύος του, κανένα Μέρος της Σύμβασης δεν μπορεί να επικυρώσει, να αποδεχθεί, να εγκρίνει ή να προσχωρήσει στο Πρόσθετο Πρωτόκολλο εκτός εάν έχει επικυρώσει, αποδεχθεί ή εγκρίνει ταυτόχρονα το παρόν Πρωτόκολλο.

Άρθρο 4 – Έναρξη ισχύος

Το παρόν Πρωτόκολλο τίθεται σε ισχύ την πρώτη ημέρα του μήνα που ακολουθεί τη λήξη της περιόδου των τριών μηνών μετά την ημερομηνία κατά την οποία όλα τα Μέρη στο Πρόσθετο Πρωτόκολλο εξέφρασαν την συγκατάθεσή τους να δεσμεύονται από το παρόν Πρωτόκολλο, σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου 3.

Άρθρο 5 – Προσωρινή εφαρμογή

Εκκρεμούσης της έναρξης ισχύος του παρόντος Πρωτοκόλλου σύμφωνα με τις προϋποθέσεις που ορίζονται στο Άρθρο 4, οποιοδήποτε Μέρος στο Πρόσθετο Πρωτόκολλο δύναται κατά τον χρόνο επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης του παρόντος Πρωτοκόλλου ή σε οποιαδήποτε μεταγενέστερη στιγμή, να δηλώσει ότι θα εφαρμόσει τις διατάξεις του παρόντος Πρωτοκόλλου σε προσωρινή βάση. Σε τέτοιες περιπτώσεις, οι διατάξεις του παρόντος Πρωτοκόλλου εφαρμόζονται μόνο σε σχέση με τα άλλα Μέρη που έχουν προβεί σε ανάλογη δήλωση. Μια τέτοια δήλωση τίθεται σε ισχύ την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα που ακολουθεί την ημερομηνία παραλαβής της από τον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης.

Άρθρο 6 – Διάρκεια προσωρινής εφαρμογής

Η εφαρμογή του παρόντος Πρωτοκόλλου σε προσωρινή βάση τερματίζεται την ημερομηνία που το Πρωτόκολλο τίθεται σε ισχύ.

Άρθρο 7 – Κοινοποιήσεις

Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρώπης γνωστοποιεί στα κράτη Μέλη του Συμβουλίου της Ευρώπης, σε κάθε Υπογράφωντα Μέρος, σε οποιοδήποτε Μέρος και σε οποιοδήποτε άλλο Κράτος που έχει προσκληθεί να προσχωρήσει στη Σύμβαση:

α οποιαδήποτε υπογραφή·

- β την κατάθεση οποιουδήποτε εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης·
- γ την ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος Π*ρωτοκόλλου σύμφωνα με το Άρθρο 4·
- δ κάθε δήλωση που γίνεται σύμφωνα με το Άρθρο 5·
- ε κάθε άλλη πράξη, κοινοποίηση ή επικοινωνία που σχετίζεται με το παρόν Πρωτόκολλο.

CETS 222 – Μεταφορά Καταδίκων (Τροποποιητικό Πρωτόκολλο του Πρόσθετου Πρωτοκόλλου), 22.ΧΙ.2017

Σε μαρτυρία των ανωτέρω, οι υπογεγραμμένοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι προς τούτο, υπέγραψαν το παρόν Πρωτόκολλο. Έγινε στο Στρασβούργο, στις 22 Νοεμβρίου 2017, στα αγγλικά και στα γαλλικά, και τα δύο κείμενα εξίσου αυθεντικά, και περιλαμβάνονται σε ένα μόνο αντίγραφο που θα κατατεθεί στα αρχεία του Συμβουλίου της Ευρώπης. Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρώπης θα διαβιβάσει επικυρωμένα αντίγραφα σε κάθε κράτος Μέλος του Συμβουλίου της Ευρώπης, στα άλλα Μέρη της Σύμβασης και σε κάθε Κράτος που προσκλήθηκε να προσχωρήσει στη Σύμβαση.